SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

《翻译与检索》课程教案

周次 1 第 1 次课 学时 2 教案撰写人 

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | 第1章  |
| 本次授课目的与要求通过本节课的学习，希望学生掌握以下几点: ■学习翻译的本质，翻译的标准■掌握翻译工具书，平行文章和背景文章基本构成的知识 |
| 教学设计思路：1.让学生知道翻译的本质，翻译的标准，翻译者应具备的素质2.让学生掌握翻译工具书，平行文章和背景文章基本构成的知识 |
| 本次教学重点与难点知道翻译的本质，翻译的标准，翻译者应具备的素质掌握翻译工具书，平行文章和背景文章基本构成的知识 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| 1. 介绍本课程的学习要求以及考核要求(30分钟)2. 介绍节课的教学目标(2分钟)3. 介绍翻译技术基础 (30分钟) 4. 让学生知道翻译的本质，翻译的标准，翻译者应具备的素质28分钟) | 讲课;讨论; 多媒体. |
| 课外复习、预习要求及作业布置要求学生知道翻译的本质，翻译的标准，翻译者应具备的素质 |

SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

《翻译与检索》课程教案

周次 2 第 2 次课 学时 2 教案撰写人

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | 第1章  |
| 本次授课目的与要求通过本节课的学习，希望学生明白以下几点: ■学习翻译的本质，翻译的标准■掌握翻译工具书，平行文章和背景文章基本构成的知识 |
| 教学设计思路：1.让学生掌握翻译技术应用于文本翻译的始终；2.让学生理解翻译技术中的行业要求；3.让学生从思想上领会作为一名称职的译员所具备的技术能力。 |
| 本次教学重点与难点1.掌握不同的翻译阶段需要不同的翻译技术；2.作为一名译员所具备的技术能力。 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| 1. 介绍本节课的教学目标 (2分钟)2. 讲解翻译技术行业应用(35分钟) 3. 分析翻译技术行业标准(20分钟)4. 分解翻译技术能力构成(33分钟) | 讲课;讨论; 多媒体. |
| 课外复习、预习要求及作业布置要求学生掌握在不同的翻译阶段运用不同的翻译技术；了解翻译行业中的标准；知道作为一名译员需要具备的技术能力。 |

SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

《翻译与检索》课程教案

周次 3 第 3 次课 学时 2 教案撰写人

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | 第2章  |
| 本次授课目的与要求通过本节课的学习，希望学生明白以下几点: ■了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量，掌握分析文内外信息基本构成的知识 |
| 教学设计思路：了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量，希望学生能够熟练地使用翻译工具。 |
| 本次教学重点与难点了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| 1. 介绍本节课的教学目标 (2分钟)2. 了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量 (25 分钟) 3. 解释机辅翻译的基本流程(15分钟)4. 机辅工具的主要功能. (10分钟)5. 机辅翻译技术的发展展望以及机辅工具的实操(38分钟)  | 讲课;讨论; 多媒体. |
| 课外复习、预习要求及作业布置了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量，掌握分析文内外信息基本构成的知识 |